

BARŞAUM, Mor Ignatios I Aphrem. *Geschichte der syrischen Wissenschaften und Literatur aus dem Arabischen von G. Toro und A. Gorgis*, «Eichstätter Beiträge zum Christlichen Orient. Herausgegeben von der Forschungsstelle Christlicher Orient» 2 (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2012), 506 pp. ISBN: 978-3-447-06837-6

La colección «Eichstätter Beiträge zum Christlichen Orient» de la editorial Harrassowitz se amplía con el nuevo volumen que ahora reseñamos. Se trata de la traducción al alemán de la obra *al-Lu'lu' al-manthūr fi ta'rīkh al-'ulūm wa-l-adab al-suryāniyya* de Mor Ignatios Aphrem I Barşaum, realizada por G. Toro y A. Gorgis.

Barşaum, destacado Patriarca de Antioquia, ejerció un activo liderazgo creando nuevos seminarios y monasterios, así como realizando cambios dentro de la propia Iglesia Ortodoxa. Además, su papel como escritor, traductor y editor de obras relacionadas no sólo con los personajes más relevantes de su iglesia, sino también con estudiosos sirios de áreas muy diversas, también fue muy activo. Gracias a su formación había adquirido el dominio de diversas lenguas, lo que unido a su influyente papel dentro de la Iglesia, le posibilitaron el acceso a numerosos trabajos de eruditos sirios.

La introducción del volumen (pp. XVII-XLIX) incluye el prólogo y unas notas previas a la traducción, así como una breve pero completa bio-bibliografía del Patriarca Aphrem I Barşaum.

La obra se divide en tres capítulos. El primero «Syrische Wissenschaften und Literatur» (pp. 1-168) comienza con una descripción general de la literatura siríaca en sus diversos géneros, que da paso a una labor descriptiva de todos los trabajos relacionados con la lengua siríaca o algún aspecto concreto de la misma, como la gramática o la escritura, entre otros. Barşaum informa asimismo en este apartado sobre las diferentes bibliotecas y archivos que conservan obras de autores siríacos. Además de esto, el autor analiza varios géneros literarios como la poesía, la elegía o la sátira para dar paso a las diferentes versiones de la Biblia que abren el apartado más extenso de este capítulo referido a la producción textual sobre temas litúrgicos, exegéticos, historia de mártires, etc.

El capítulo segundo «Biographien der syrischen Wissenschaftler und Schriftsteller» (pp. 169-422) aporta la biografía de alrededor de 300 autores siríacos, divididos en tres grupos ordenados cronológicamente. El primero (pp. 169-281) recoge en torno a 133 autores que van desde Wafā el arameo, hasta Elías obispo de Šinghar († 758). El segundo grupo (pp. 282-384) engloba autores desde el año 773 al 1286, desde Kyriakos metropolitano de Ṭur 'Abdin († 770) hasta Mor Gregorios Abū l-Farağ, el célebre Bar Hebraeus († 1286). El tercer grupo (pp. 385-422) trata autores desde 1290 al 1931, comenzando con Abū Naşr de Bartelle († 1290) hasta el sacerdote Ya'qūb Sakā († 1931).

En el tercer capítulo, «Schlusswort» (pp. 423-506), Baršaum nos presenta una relación de los trabajos que se han publicado tanto en Oriente como en Occidente, sobre obras o autores siriacos, así como sobre la lengua siria. Además, incluye un registro de los copistas más celebres desde el s. V al s. XIX, y concluye con una tabla con los monasterios más relevantes de la Iglesia Ortodoxa y algunos lugares de interés citados en el desarrollo de la obra.

La obra de Baršaum es imprescindible para conocer la historia de literatura siria y el gran número de obras que la ilustra, muchas de las cuales, manuscritas, no se conservan actualmente.

Si esta obra del Patriarca Baršaum ya era un referente para el estudio de la literatura y la ciencia siriacas en su original árabe y en la traducción también al alemán por Toro y Gorgis.

LOURDES BONHOME PULIDO
CNERU - Universidad de Córdoba

BINDER, Matthias. *Asket und Eschaton. Das Endzeitbuch des Šubḥālmāran von Kirkuk*. «Göttinger Orientforschungen I. Reihe: Syriaca» 44 (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2013), 493 pp. ISBN: 978-3-447-10066-3

Binder nos presenta en este volumen el estudio y la traducción al alemán de una de las obras de Šubḥālmāran de Kirkuk *Endzeitbuch* ('El libro del fin de los días'). Esta obra ha pasado inadvertida durante años hasta que David J. Lane presentara la edición del texto original sirio y su traducción al inglés incluido en la obra 'El libro de los regalos', recogida en el *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*.

En la introducción a la obra (pp. 1-8), el autor aporta unas primeras notas sobre la figura de Šubḥālmāran de Kirkuk –ciudad ésta de la que fue séptimo metropolitano dentro de la Iglesia Asiria del Oriente– así como de la metodología y las fuentes empleadas en este trabajo.

Esta obra se divide en dos bloques principales: en el primero «Leben, Werk und Zeit des Šubḥālmāran von Kirkuk» (pp. 9-152) el autor realiza un amplio recorrido por la vida y obra de Šubḥālmāran, describiendo además los objetivos y la metodología del trabajo. En el segundo bloque «Analyse des „Endzeitbuchs“» (pp. 153-428) se introduce y contextualiza la obra de Šubḥālmāran a través de un estudio detallado de la misma.

El primer capítulo «Šubḥālmāran von Kirkuk» (pp. 10-22) describe la trayectoria de Šubḥālmāran hasta ser metropolitano de Kirkuk. En el capítulo segundo, «Werk» (pp. 23-36), se recoge la labor de Šubḥālmāran tanto a nivel académico como dentro de la iglesia siria. Binder nos presenta los diferentes trabajos que se han llevado a cabo sobre la figura de Šubḥālmāran y su obra, destacando el realizado por Lane, así como algunas de las fuentes manuscritas que contienen información relevante.